

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to o Judzie. Powiedział: Słuchaj, JAHWE, głosu Judy, i do jego ludu go przyprowadź. Swoimi rękami walczył za niego i będzie mu pomocą wobec jego gnębieli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo dla Judy: Słuchaj, JAHWE, głosu Judy, i przywiedź go do jego ludu. Walcz za niego własnymi rękami, bądź mu pomocą wobec gnębieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem też dał <i> błogosławieństwo </i> dla Judy i powiedział: Wysłuchaj, JAHWE, głosu Judy, i przyprowadź go do jego ludu. Niech starczy mu <i> sił </i> jego rąk, a <i> ty </i> bądź mu pomocą przeciw jego wrogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem też błogosławił Judzie, i rzekł: Wysłuchaj Panie głos Judy, a do ludu jego wprowadź go; ręka jego będzie walczyła zań, a ty go ratować będziesz przeciw nieprzyjaciołom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To jest błogosławieństwo Judowe: Usłysz, JAHWE, głos Judów, a do ludu jego wprowadź go. Ręce jego będą się zań biły i pomocnikiem jego przeciwko nieprzyjaciołom jego będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To powiedział do Judy: Usłysz, Panie, głos Judy, doprowadź go do jego ludu, niech Twoje ręce go obronią, bądź dlań obroną od wrogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to o Judzie; i rzekł: Słuchaj, Panie, głosu Judy, I do ludu jego przyprowadź go; Rękoma swymi za niego walcz, Bądź mu pomocą przeciwko gnębielom jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A to powiedział do Judy: Wysłuchaj, JAHWE, głosu Judy i przyprowadź go do jego ludu. Niech walczy swoimi rękami, bądź pomocą przeciwko jego wrogom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Judy powiedział: «Usłysz, JAHWE, głos Judy i przyprowadź go do jego ludu. Niech go broni Twoja ręka, bądź mu ratunkiem od wrogów».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do Judy tak powiedział: - Wysłuchaj, Jahwe, głosu Judy, przyprowadź go znowu do jego ludu. Niech Twa ręka go wesprze, Ty bądź pomocą przeciw jego ciemierzcom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To samo dla Jehudy, powiedział: Wysłuchaj, Boże, modlitwy Jehudy i przyprowadź go [w pokoju] do jego ludu [z powrotem z wojny]. Chociaż wystarcza mu jego siła, bądź mu pomocą przeciwko jego przeciwnikom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це Юді: Вислухай Господи, голосу Юди, і ввійди до його народу. Хай його руки відлучать йому, і будь помічником проти його ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o Jehudzie powiedział: WIEKUISTY, wysłuchaj głosu Jehudy i prowadź go do jego ludu; będzie walczył za niego swoimi rękami, a Ty bądź mu pomocą przeciwko jego wrogom.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A takie było błogosławieństwo dla Judy, gdy przemówił: "Wysłuchaj, JAHWE, głosu Judy i obyś go przyprowadził do jego ludu. Jego ramiona walczyły o to, co jest jego; i obyś się okazał wspomożycielem przeciw jego wrogom".
---------	---------------------	------------------------	---